

No. 33610. Multilateral

CONVENTION ON MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN TAX MATTERS. STRASBOURG, 25 JANUARY 1988 [United Nations, Treaty Series, vol. 1966, I-33610.]

DECLARATION

Iceland

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 26 October 2011

Date of effect: 1 February 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 3 February 2012

N° 33610. Multilatéral

CONVENTION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE. STRASBOURG, 25 JANVIER 1988 [Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1966, I-33610.]

DÉCLARATION

Islande

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 26 octobre 2011

Date de prise d'effet : 1^{er} février 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 3 février 2012

In accordance with Article 2, paragraph 3, of the Convention, Iceland declares that Annex A to the Convention has been changed as follows:

ANNEX A – Taxes to which the Convention would apply:

Article 2, paragraph 1.a.i:

- the income tax to the state (*tekjuskattar ríkissjóðs*),
- the special tax on petroleum income (*sérstakur skattur á kolvetnisvinnslu*),

Article 2, paragraph 1.a.ii:

--

Article 2, paragraph 1.a.iii:

- the net wealth tax (*auðlegðarskattur*),

Article 2, paragraph 1.b.i:

- the income tax to the municipalities (*útsvar til sveitarfélaganna*),

Article 2, paragraph 1.b.ii:

- social security tax (*tryggingagjald*),
- contribution to the construction fund for the elderly (*gjald í framkvæmdasjóð aldraðra*),

Article 2, paragraph 1.b.iii:

- A. inheritance tax (*erfðafjárskattur*),
- B. --
- C. value added tax (*virðisaukaskattur*),
- D. excise duties on: (*vörugjöld*):
 - carbon dioxide charge on mineral oils and petrol (*kolfnisgjald*),
 - national broadcasting charge (*útvarpsgjald*),
- E. annual tax on motor vehicles (*bifreiðagjald*),
special charge on heavy vehicles (*kilómetragjald*),
- F. market charge (*markaðsgjald*),
- G. stamp duty (*stimpilgjald*),
charge on ship (*skipagjöld*),
lighthouse charge (*vítajald*),

Article 2, paragraph 1.b.iv:

- municipal property tax (*fasteignagjöld*),
- planning charge (*skipulagsgjald*).

The Convention will continue to apply to taxes which have been repealed as long as the taxes remain enforceable and collectible, for taxes prior to the repeal until the statute of limitation has elapsed.

Conformément à l'article 2, paragraphe 3, de la Convention, l'Islande déclare que l'Annexe A de la Convention est modifiée comme suit:

ANNEXE A – Impôts auxquels s'applique la Convention

Article 2, paragraphe 1.a.i:

- l'impôt d'Etat sur le revenu (*tækjuskattar ríkissjóðs*),
- la taxe spéciale sur les revenus pétroliers (*sérstakur skattur á kolvetnisvinnslu*),

Article 2, paragraphe 1.a.ii:

--

Article 2, paragraphe 1.a.iii:

- l'impôt sur l'actif net (*auðlegðarskattur*),

Article 2, paragraphe 1.b.i:

- l'impôt municipal sur le revenu (*útsvar til sveitarfélaganna*),

Article 2, paragraphe 1.b.ii:

- la cotisation de sécurité sociale (*tryggingagjald*),
- la contribution au fonds de construction pour les personnes âgées (*gjald í framkvæmdasjóð aldraðra*),

Article 2, paragraphe 1.b.iii:

- A. l'impôt sur les successions (*erfðafjárskattur*),
- B. --
- C. la taxe sur la valeur ajoutée (*virðisaukaskattur*),
- D. les droits d'accise sur: (*vörugjöld*):
 - la taxe sur le dioxyde de carbone des huiles minérales et de l'essence (*kolefnisgjald*),
 - la taxe sur la radiodiffusion nationale (*útvarpsgjald*),
- E. la taxe annuelle sur les véhicules à moteur (*bifreiðagjald*),
la taxe spéciale sur les poids lourds (*kílómetragjald*),
- F. la taxe de marché (*markaðsgjald*),
- G. le droit de timbre (*stimpilgjald*),
la taxe sur les navires (*skipagjöld*),
la taxe sur les phares (*vítgjald*),

Article 2, paragraphe 1.b.iv:

- la taxe foncière municipale (*fasteignagjöld*),
- la taxe sur la valeur des immeubles neufs (*skipulagsgjald*).

La Convention continuera à s'appliquer aux impôts qui ont été abrogés aussi longtemps que les impôts restent applicables et recouvrables, pour les impôts antérieurs à l'abrogation jusqu'à ce que le délai de prescription soit écoulé.

¹ Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

RATIFICATION (WITH DECLARATIONS)

Republic of Moldova

*Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe:
24 November 2011*

Date of effect: 1 March 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 3 February 2012

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATIONS)

République de Moldova

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe :
24 novembre 2011*

Date de prise d'effet : 1^{er} mars 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 3 février 2012*

Declarations:

Déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

In accordance with Article 2 of the Convention, Moldova declares that its provisions shall be applied to the following taxes:

paragraph 1.a.i: taxes on income of individuals and legal entities;
paragraph 1.b.ii: social security contributions;
paragraph 1.b.iii.B: taxes on immovable property;
paragraph 1.b.iii.C: value-added taxes;
paragraph 1.b.iii.D: excise taxes;
paragraph 1.b.iii.E: taxes on the use of motor vehicles;
paragraph 1.b.iv: taxes on natural resources ; local taxes ;

In accordance with Article 3, paragraph 1.d, of the Convention, the Ministry of Finance or its authorised representatives are designated as national competent authorities.

Based on Article 29, paragraph 1, of the Convention, Moldova declares that, until the full re-establishment of the territorial integrity of the Republic of Moldova, the provisions of the Convention will be applied only on the territory controlled effectively by the Republic of Moldova's authorities.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Conformément à l'article 2 de la Convention, Moldova déclare que ses dispositions s'appliquent aux impôts suivants :

paragraphe 1.a.i : impôts sur le revenu des personnes physiques et des personnes morales ;
paragraphe 1.b.ii : cotisations de sécurité sociale ;
paragraphe 1.b.iii.B : impôts sur la propriété immobilière ;
paragraphe 1.b.iii.C : taxes sur la valeur ajoutée ;
paragraphe 1.b.iii.D : droits d'accises ;
paragraphe 1.b.iii.E : impôts sur l'utilisation des véhicules à moteur ;
paragraphe 1.b.iv: taxes sur les ressources naturelles; impôts locaux ;

Conformément à l'article 3, paragraphe 1.d, de la Convention, le Ministère des Finances ou ses représentants autorisés sont désignés comme les autorités nationales compétentes.

Sur la base de l'article 29, paragraphe 1, de la Convention, Moldova déclare que, jusqu'au rétablissement complet de l'intégrité territoriale de la République de Moldova, les dispositions de la Convention ne s'appliqueront qu'au territoire effectivement contrôlé par les autorités de la République de Moldova.

¹ Translation provided by the Council of Europe – Traduction fournie par le Conseil de l'Europe.

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION ON
MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN
TAX MATTERS. PARIS, 27 MAY 2010 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 2763, A-33610.*]

RATIFICATION

France

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe:
13 December 2011*

Date of effect: 1 April 2012

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
3 February 2012*

RATIFICATION

Moldova

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the Council of Europe:
24 November 2011*

Date of effect: 1 March 2012

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Council of Europe,
3 February 2012*

PROTOCOLE D'AMENDEMENT À LA CONVEN-
TION CONCERNANT L'ASSISTANCE ADMINIS-
TRATIVE MUTUELLE EN MATIÈRE FISCALE.
PARIS, 27 MAI 2010 [*Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2763, A-33610.*]

RATIFICATION

France

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrè-
taire général du Conseil de l'Europe :
13 décembre 2011*

Date de prise d'effet : 1^{er} avril 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 3 février 2012*

RATIFICATION

Moldova

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrè-
taire général du Conseil de l'Europe :
24 novembre 2011*

Date de prise d'effet : 1^{er} mars 2012

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Conseil de l'Europe, 3 février 2012*